

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 321/2009 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 321/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規第四條第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007, o Chefe do Executivo manda:

委任老柏生代替盧麗卿擔任教育發展基金行政管理委員會的正選成員，任期由二零零九年八月十二日起至二零零九年十二月十九日止。

É nomeado membro efectivo do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo Lou Pak Sang, em substituição de Lo Lai Heng, a partir de 12 de Agosto até 19 de Dezembro de 2009.

二零零九年八月十二日

12 de Agosto de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 322/2009 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 322/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、根據十二月十九日第63/94/M號法令第十九條第一款之規定，將作出下列行為的權限授予文化局行政管理委員會：

1. É delegada no Conselho Administrativo do Instituto Cultural, previsto no n.º 1 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於文化局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以\$150,000.00（澳門幣十五萬元）為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

1) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Instituto Cultural, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

(二) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

2) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

(三) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣五千元）的招待費。

3) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas.

二、文化局行政管理委員會可將本批示第一款（一）項的權限轉授予委員會任一成員，以便其批准工程及取得財貨和勞務的開支，但每一單項開支之金額以\$50,000.00（澳門幣五萬元）為限。

2. O Conselho Administrativo do Instituto Cultural pode subdelegar a competência para autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços a que se refere a alínea 1) do n.º 1 do presente despacho, em qualquer dos seus membros, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas para cada despesa.

三、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零九年五月十四日起，文化局行政管理委員會在本授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零零九年八月十四日

行政長官 何厚鏞

### 第 323/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/1999號法律第一百零六條（二）項及第一百零九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任黃如楷、崔世昌為檢察官委員會委員。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零九年八月十七日

行政長官 何厚鏞

二零零九年八月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 行政法務司司長辦公室

#### 第 24/2009 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特別

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente delegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo Conselho Administrativo do Instituto Cultural, no âmbito da presente delegação de competências, desde 14 de Maio de 2009.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

14 de Agosto de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 323/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do artigo 106.º e do n.º 1 do artigo 109.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, Eddie Yue Kai Wong e Chui Sai Cheong, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

17 de Agosto de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Agosto de 2009.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos «Cartões Inteligentes do BIR (4.ª fase)» destinados ao uso da

行政區向“西門子有限公司”購買供身份證明局使用的“智能卡式居民身份證件（第四階段）”的合同。

二零零九年八月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年八月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 82/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令第二款確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零零九年八月二十五日起為期兩年：

飛文基；

姚汝祥；

郭林；

李萊德；

莫志偉；

王宗德；

黃國勝；

馮國康；

林淑源；

林日初；

蕭婉儀。

二零零九年八月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Siemens Ltd.».

14 de Agosto de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Agosto de 2009. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 82/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, confirmada pelo n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2009, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;

Iu Iu Cheong;

Kok Lam;

Lei Loi Tak;

Mok Chi Wai;

Wong Chung Tak António;

Vong Kok Seng;

Fong Koc Hon;

Lam Soc Iun;

Elias Lam;

Sio Un I.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年八月十七日作出的批示：

根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條的規定，馬濟時代表財政局擔任消費者委員會執行委員會非全職委員的委任，自二零零九年九月五日起續期一年。

二零零九年八月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2009:

Vasco Barroso Silverio Marques — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Agosto de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**保 安 司 司 長 辦 公 室****第 104/2009 號保安司司長批示**

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局首席警員鍾錦輝（編號189871），因他在二十多年來的工作期間，一直工作表現出類拔萃、專心致志以及敬業樂業。

在許多被委派的任務中都證明其對工作熱忱，他是一位嚴守紀律的軍事化人員，為人忠誠以及工作態度，這些素質成為同僚間的模範對象，而且有助提昇保安部隊的威望。綜上所述，現對上述首席警員作出公開嘉獎。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

**第 105/2009 號保安司司長批示**

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局一等警員陳雨彬（編號277831），他自履行警務人員職責以來，一直表現出色。

在多年的工作中，他一直不辭辛勞、處處以身作則、勇於承擔責任、善於克服困難，其卓越的工作表現堪稱部隊的模

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 104/2009**

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda principal n.º 189 871, Chong Kam Fai, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma exemplar, dedicada e muito profissional como, ao longo dos seus mais de 20 anos de serviço, sempre pautou a sua prestação funcional.

Nas diversas missões que ao longo do tempo lhe foram sendo atribuídas jamais deixou de dar provas de elevado grau de dedicação, militarizado dotado de grande sentido de disciplina, distingue-se pela grande lealdade de carácter e pela seriedade com que encara a sua profissão, qualidades que fazem dele um exemplo a seguir pelos seus camaradas em prol do prestígio das Forças e Serviços de Segurança em geral, o que faço através deste público louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 105/2009**

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda de primeira n.º 277 831, Chan I Pan, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma competente e disciplinada como, ao longo da sua carreira, vem desempenhando as tarefas que lhe são cometidas.

Ao longo de muitos anos de trabalho, ele tem demonstrado espírito de zelo e abnegação, coragem em assumir responsabilidade e habilidade para ultrapassar dificuldades. O seu desempe-

範。綜上所述，因工作表現突出及出類拔萃，現對上述警員作出公開嘉獎。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

#### 第 106/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局警員趙達欽（編號155991），他自履行警務人員職責以來，盡忠職守。

他是位守紀律及尊重別人的軍事化人員，在工作上表現出正直、誠實、適應能力高，有良好的公民意識，以及為提高所屬部隊甚至整個保安部隊的形象作出貢獻，現對上述警員作出公開嘉獎。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

#### 第 107/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局警員劉偉航（編號381921），因在其職業生涯中，一直表現出專心致志，堪稱典範。

面對其職務固有的特殊性質，劉偉航警員除了顯示出非常盡忠職守外，還表現出其忠誠及認真。他全情投入於工作，為謹慎遵守其工作義務不惜犧牲個人利益，現對上述警員作出公開嘉獎。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

#### 第 108/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局警員趙炳雄（編號408921），他自履行警務人員職責以來，盡忠職守。

nho excepcional constitui um exemplo da forma como deve ser interpretada a função policial, razão porque é de inteira justiça referir-lhe o reconhecimento das autoridades de segurança, o que faço através deste público louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 106/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda n.º 155 991, Chio Tat Ian, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma competente e disciplinada como vem desempenhando as tarefas que lhe são cometidas.

Militarizado disciplinado e respeitador, demonstra em todos os actos de serviço a que é chamado, apromo e correcta adequação da sua conduta cívica, mormente pela mais-valia que acrescenta à imagem pública da corporação a que pertence, em particular, e das FSM em geral, o que faço através do presente louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 107/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda n.º 381 921, Lao Wai Hong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma exemplar e dedicada como vem caracterizando a sua carreira profissional.

Interpretando, na íntegra, o conteúdo e especiais características das funções em que está investido, o guarda Lao Wai Hong vem revelando grande lealdade e seriedade para além de um notável e zeloso sentido do dever, dedicando-se-lhe por inteiro e jamais regateando o sacrifício dos seus interesses privados, o que, por dever de justiça, se leva a efeito através deste público louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 108/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda n.º 408 921, Chio Peng Hong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma competente e disciplinada como vem desempenhando as tarefas que lhe são cometidas.

在其工作上，他具有良好的工作表現及公民意識。他是位隨時候命，甚至肯犧牲個人時間，且毫無怨言的軍事化人員，做事敏捷、盡忠職守，為提高所屬部隊的聲譽作出重大的貢獻，現對上述警員作出公開嘉獎。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

### 第 109/2009 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局警員梁國健（編號210921），因他對履行其義務時一直表現出富有責任感，從而肯定了他是一位具有卓越工作素質的軍事化人員。

對各項交付的任務均以認真態度完成，警員梁國健（編號210921），是位具高度義務感及守紀律、主動及專注的軍事化人員，為其部隊提供優質的服務，值得以是次公開嘉獎表揚他的貢獻。

二零零九年八月十七日

保安司司長 張國華

二零零九年八月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Caracterizando a sua vida profissional por exemplar conduta tanto funcional como cívica, demonstra este militarizado uma disponibilidade inteira para responder a todas as solicitações que lhe são dirigidas, mesmo que com sacrifício da sua vida privada, sem que, em caso algum, exhiba qualquer sinal de agastamento. A sua prontidão e sentido do dever constitui importante contributo para a dignificação da corporação a que pertence, o que faço através do presente louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 109/2009

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, no uso das competências que lhe são conferidas pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o guarda n.º 210 921, Leong Kuok Kin, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma muito responsável como sempre se entregou ao cumprimento do seu dever, afirmando-se como um militarizado dotado de excelentes qualidades profissionais.

Sempre disponível e revelando conhecer na perfeição cada missão lhe é atribuída, militarizado dotado de grande sentido do dever e de disciplina, voluntarioso e dedicado, é o guarda n.º 210 921, Leong Kuok Kin, pela elevada qualidade dos serviços prestados à sua corporação, credor, por inteira justiça, de público reconhecimento, o que faço através do presente louvor.

17 de Agosto de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Agosto de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十二日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，延長徵用房屋局編制人員，第一職階特級技術輔導員梁美仙以同一職級及職階在本辦公室擔任技術—行政輔助人員，由二零零九年九月二十六日起至十二月十九日止。

二零零九年八月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2009:

Leong Mei Sin, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — prorrogada a requisição, de 26 de Setembro a 19 de Dezembro de 2009, com referência à mesma categoria e escalão, para prestar apoio técnico-administrativo neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Agosto de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 廉 政 公 署

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據第3/2009號行政法規第二十六條及第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零零九年八月十日所核准之廉政公署二零零九年度本身預算第二次之修改：

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 10 de Agosto do mesmo ano:

二零零九年度第二次預算修改  
2.ª alteração orçamental do ano de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	600,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	300,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		150,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		40,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras		200,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	50,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		70,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		197,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		100,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	500,000.00	
					小計：(01) Subtotal: (01)	1,450,000.00	757,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	02	00	00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	145,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	10,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	5,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	80,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		250,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	150,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		60,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	200,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	10,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	210,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	20,000.00	
					小計：(02) Subtotal: (02)	910,000.00	310,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		400,000.00
05	04	00	00	10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	1,600,000.00	
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferença cambial	10,000.00	
					小計：(05) Subtotal: (05)	1,810,000.00	400,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	290,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		2,993,000.00
					小計: (07) Subtotal: (07)	290,000.00	2,993,000.00
						4,460,000.00	4,460,000.00

二零零九年八月十四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Agosto de 2009.  
— A Chefe de Gabinete, Ho Ioc San.

## 審計署

## 批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由審計長於二零零九年八月十四日批示核准的審計署二零零九年度本身預算之第二次修改：

二零零九年度第二次預算修改  
2.ª alteração orçamental do ano 2009

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extractos de despachos

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2009, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Comissária, de 14 de Agosto do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		50,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	220,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	220,000.00
					總額 Total	270,000.00 270,000.00

二零零九年八月二十一日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

摘錄自審計長於二零零九年六月二十九日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項的規定，本署臨時委任第一職階二等高級技術員莫京喬，應其申請自二零零九年八月二十六日起，終止在本署的職務。

二零零九年八月二十一日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 21 de Agosto de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 29 de Junho de 2009:

Mok Keng Kio, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — exonerado do referido cargo, a seu pedido, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Comissariado da Auditoria, aos 21 de Agosto de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## 立法會輔助部門

### 嘉許

在即將結束澳門特別行政區立法會主席職務之際，本人希望借此機會，對十年來我有幸擔任主席職務期間，所有與我共事且表現卓越和無私奉獻的工作人員給予表揚。

立法會的尊嚴，在很大程度上應歸功於他們的盡心盡力，克己奉公。

全體工作人員在其各自的職務範疇內，都以高度的責任感和強烈的歸屬感，為澳門特別行政區立法會而全力服務，忘我付出。

因此，應當對他們在這些年來為澳門的繁榮進步而對公共事業所付出的無比努力和重大貢獻給予嘉許。

應當承認，澳門特別行政區立法會的工作人員，無一例外地均盡其所能，忠於職守，因而他們都值得本人的贊許和感謝。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Louvor

Ao cessar as minhas funções de Presidente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, desejo louvar todos os trabalhadores que ao longo dos dez anos em que tive a honra e o privilégio de exercer a presidência deste Parlamento me acompanharam sempre com elevada competência e inextinguível dedicação.

A dignidade desta Assembleia Legislativa em muito fica a dever ao cuidado e favor destas pessoas.

Todos, no âmbito das respectivas funções, serviram a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau com enorme sentido de responsabilidade, rara disponibilidade, exemplar abnegação e sentido de pertença a esta Instituição.

Merecem, por isso, ser louvados pelo seu inigualável empenho no serviço da causa pública e pela importante contribuição que ao longo destes anos prestaram em prol do progresso de Macau.

Há que reconhecer que os trabalhadores da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, sem exceção, puseram o melhor do seu saber no leal desempenho das suas funções. Por isso a todos desejo louvar por merecerem e terem o meu apreço e a minha gratidão.

故此，本人對下列立法會工作人員給予嘉許：

何德成；

蘇小惠；

吳富泉；

陳錦賢；

Rodolfo Cordeiro Dias；

盧愛芬；

Fernando Paulo da Cruz Cardinal；

黃志光；

關冠芬；

胡國燦；

周玉英；

張滿慶；

梁燕萍；

陳慧冰；

蔡麗英；

Margarida Fátima da Silva；

詹慶怡；

袁光榮；

廖碧燕；

施明蕙；

Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena；

鄭淑勤；

何偉賢；

梁結貞；

梁志健；

彭蓬畢；

Carolina José Niza Fernandes；

鄭穎怡；

孫同鵬；

劉美瑩；

鄭偉；

劉德學；

朱健斌；

李寒霖；

李靄慈；

鄭秀賢；

Louvo, assim, os seguintes trabalhadores da Assembleia Legislativa:

Ho Tak Seng,

Sou Sio Wai,

Ng Fu Chuen,

Chan Kam In,

Rodolfo Cordeiro Dias,

Lou Oi Fan,

Fernando Paulo da Cruz Cardinal,

Wong Chi Kuong,

Kuan Kun Fan,

Vu Kok Chan,

Chao Ioc Ieng,

Cheong Mun Heng,

Leong In Peng Erica,

Chan Wai Peng,

Choi Lai Ieng,

Margarida Fátima da Silva,

Chim Heng I,

Un Kuong Weng,

Lio Pek In,

Celina Silva Dias Azedo,

Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena,

Cheang Sok Kan,

Arnaldo Vilas,

Leong Kit Cheng,

Joaquim da Silva Leong,

Pang Pon Pat,

Carolina José Niza Fernandes,

Cheang Luzia Wing Yee,

Sun Tongpeng,

Lau Mei Ieng,

Zheng Wei,

Liu Dexue,

Chu Kin Pan,

Li Hanlin,

Lee Oi Chi de Sousa,

Cheang Sau Iun,

黎建明；	Lai Kin Meng André,
Ana Paula D'Assumpção Neves；	Ana Paula D'Assumpção Neves,
林倩雯；	Lam Sin Man,
歐陽麗敏；	Ao Ieong Lai Man,
Sílvia Maria Trindade Barradas；	Sílvia Maria Trindade Barradas,
Teresa Osório Xavier；	Teresa Osório Xavier,
廖昌盛；	Lio Cheong Seng,
繆炳培；	Mio Peng Pui,
楊瑞茹；	Ieong Soi U,
林重愛；	Lam Chong Oi,
冼行健；	Sin Hang Kin,
潘錦屏；	Pun Kam Peng,
徐麗華；	Choi Lai Va,
Gabriela do Espírito Santo；	Gabriela do Espírito Santo,
區惠妮；	Virgínia Carlos Alberto,
Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa；	Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa,
Norberto Pacheco Ferreira；	Norberto Pacheco Ferreira,
馮傾城；	Fong Keng Seng,
Francisco Maria Banãres；	Francisco Maria Banãres,
杜志康；	Tou Chi Hong,
郭華枝；	Kwok Wah Chi,
阮佩儀；	Iun Pui I,
譚君樂；	Carlos António Tam,
Luís Gabriel Batalha；	Luís Gabriel Batalha,
李國豪；	Lei Kuok Hou,
袁敏娜；	Un Man No,
何健輝；	Ho Kin Fai,
葉文珠；	Ip Man Chu,
余文暉；	U Man Fai,
楊君勞；	Ieong Kuan Lou,
蘇皚雪；	So Hoi Suet,
梁中；	Leong Chong,
Luís Gonçalo Gomes de Araújo Vasconcelos Pessanha；	Luís Gonçalo Gomes de Araújo Vasconcelos Pessanha,
譚妙梨；	Tam Mio Lei,
錢美紅；	Chin Mei Hong,
何順好；	Ho Son Hou,
姜燕；	Jiang Yan,
張異和；	Zhang Yihe,

阮觀宏。

二零零九年八月十四日

立法會主席 曹其真

Un Kun Wang.

Assembleia Legislativa, aos 14 de Agosto de 2009.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

### 議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零零九年四月十五日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以同一職級及職階徵用印務局人員編制的第三職階特級助理技術員Maria Isabel Marques Carvalhal在立法會輔助部門擔任職務，為期一年，由二零零九年八月十二日起生效。

立法會執行委員會於二零零九年七月二十八日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用李國豪學士在本部門擔任第一職階二等翻譯員，為期一年，由二零零九年七月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長經濟局人員編制的第一職階一等高級技術員譚妙梨在本部門擔任第一職階首席高級技術員的徵用期限，為期一年，由二零零九年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱健斌在本部門擔任第三職階首席行政文員的編制外合同續期兩年，由二零零九年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐麗華在本部門擔任第二職階一等文員的編制外合同續期一年，由二零零九年十月二十五日起生效。

### 聲 明

為着應有之效力，茲聲明根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，終止李國豪在本部門以編制外合同形式擔任第一職階二等高級技術員的職務，由二零零九年七月二十八日起生效。

二零零九年八月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

### Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 15 de Abril de 2009:

Maria Isabel Marques Carvalhal, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — requisitada para desempenhar funções nos SAAL, na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2009.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Julho de 2009:

Licenciado Lei Kuok Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2009.

Tam Mio Lei, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Chu Kin Pan, oficial administrativo principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Choi Lai Va, primeiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2009.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Kuok Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços, cessa funções, a partir de 28 de Julho de 2009, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Agosto de 2009. — Pela Secretária-Geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

## 檢察長辦公室

## GABINETE DO PROCURADOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零九年七月十三日的批示：

余琴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零九年八月一日起生效。

摘錄自代理檢察長於二零零九年七月二十四日的批示：

黎瑞蘭、李建基——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，以定期委任方式委任為本辦公室第二職階一等技術員，由二零零九年八月十六日起生效，為期一年。

摘錄自檢察長於二零零九年七月二十五日及七月二十七日的批示：

黃國瑞、黎文輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，分別由二零零九年八月一日及八月五日起生效。

摘錄自檢察長於二零零九年七月二十八日的批示：

林思慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術員，由二零零九年八月三日起生效。

摘錄自檢察長於二零零九年七月三十日的批示：

李家麗——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零九年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零九年七月三十一日的批示：

崔志漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零九年九月一日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 13 de Julho de 2009:

U Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Procuradora, interina, de 24 de Julho de 2009:

Lai Soi Lan e Lee Kin Kei — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 25 e 27 de Julho de 2009:

Wong Roque Kok Soi e Lai Man Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 5 de Agosto de 2009, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 28 de Julho de 2009:

Lam Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 30 de Julho de 2009:

Lei Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 31 de Julho de 2009:

Choi Chi Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2009.

二零零九年八月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 14 de Agosto de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十三日作出的批示：

Brígida Amante Gomes 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年九月二十日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十四日作出的批示：

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零九年十月一日起續期兩年。

Ana Maria Costa Farinha——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的散位合同，自二零零九年十月一日起續期一年。

二零零九年八月十三日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 23 de Julho de 2009:

Licenciada Brígida Amante Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Julho de 2009:

Licenciada Maria Isabel Dias Calado André Bandeira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Agosto de 2009.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 可持續發展策略研究中心

## 批示摘錄

透過本中心主任於二零零九年八月七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，陳頌欣學士在本中心之第一職階首席高級技術員之編制外合同，自二零零九年八月二十九日起續期一年。

二零零九年八月十三日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA  
O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

## Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Centro, de 7 de Agosto de 2009:

Chan Chung Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Centro, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2009.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 13 de Agosto de 2009. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.



## 法務局

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年八月十四日作出之批示：

根據十一月一日第66/99/M號法令第一條的規定，委任 Jorge Filipe Cardoso Menezes Beato de Oliveira 為私人公證員，而根據同一法令第十五條第三款的规定，訂定以銀行擔保形式支付保證金，金額為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零九年八月十九日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Agosto de 2009:

Jorge Filipe Cardoso Menezes Beato de Oliveira — nomeado notário privado, ao abrigo do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro. É fixada a garantia bancária como forma de prestação de caução e o montante desta, em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do mesmo decreto-lei.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

## 批示摘錄

按照本人於二零零九年八月三日之批示：

本局第一職階散位助理員陳俊傑及李迪浩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年並執行相關職務，由二零零九年八月二十三日起生效。

本局第六職階散位半熟練工人李榮昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期並執行相關職務，由二零零九年九月一日至二零一零年六月二十日。

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年並執行相關職務：

第一職階一等技術員黃國銘，由二零零九年九月十五日起生效；

第一職階首席資訊督導員 Fernando Manuel da Silva Nunes，由二零零九年九月十八日起生效。

二零零九年八月十七日於印務局

局長 李偉農

## IMPrensa OFICIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Agosto de 2009:

Chan Chun Kit e Lei Tek Hou, auxiliares, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2009.

Lei Weng Cheong Luís Gonzaga, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2009 a 20 de Junho de 2010.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong Kuok Meng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2009;

Fernando Manuel da Silva Nunes, como assistente de informática principal, 1.º escalão, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Imprensa Oficial, aos 17 de Agosto de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零九年七月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零九年七月十日起生效：

謝,瑞璇——環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

Cândido, Cristina Bernardete學士——資訊處第一職階首席高級技術員，薪俸540點。

按本署管理委員會於二零零九年七月十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第二職階首席高級技術員劉,少娟學士，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零九年七月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零九年七月十七日起生效，並獲准續有關編制外合同，自下列日期起生效：

吳,偉雄學士——建築及設備部第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期一年，自二零零九年八月二十五日起生效；

李,德勝——澳門藝術博物館第一職階一等技術員，薪俸400點，為期兩年，自二零零九年九月八日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年七月二十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部蕭,美思，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零零九年七月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第三職階二等高級技術員Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna Fernandes學士，獲修改其編制外合同第三條款，職級

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 10 de Julho de 2009:

Che, Soi Sun, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, nos SAL;

Licenciada Cândido, Cristina Bernardete, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, na DI.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Julho de 2009:

Licenciada Lao, Sio Kun, técnica superior principal, 2.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 17 de Julho de 2009, e renovados os respectivos contratos, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Ung, Wai Hong, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, nos SCEU, a partir de 25 de Agosto de 2009;

Lei, Tak Seng, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, no MAM, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Julho de 2009:

Siu, Mei Si — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos SCR, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2009.

Licenciada Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna Fernandes, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 24 de Julho de 2009 e renovado o mesmo contrato, pelo período

調整為第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零九年七月二十四日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零九年七月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零九年七月二十四日起生效：

陳錫單——環境衛生及執照部第一職階特級助理技術員，薪俸305點；

林社棠——建築及設備部第一職階特級技術稽查，薪俸350點。

文化康體部：

張卓夫——第一職階主任文案，薪俸540點；

高春芳學士及Teixeira Machado, António Cristiano學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

道路渠務部：

李梅香學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

崔偉松及李忠發——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點；

郭貴松及勞春利——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

葉西霖——第一職階首席技術稽查，薪俸305點。

行政輔助部：

羅錫養學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

曹慧怡學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點。

按本署管理委員會於二零零九年七月二十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零九年七月二十七日起生效，並獲准續有關編制外合同，自下列日期起生效：

鄭繼明學士——文化康體部第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期兩年，自二零零九年九月十八日起生效；

曹安石學士——建築及設備部第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期一年，自二零零九年九月十八日起生效；

de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 24 de Julho de 2009:

Chan, Sek Chao, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SAL;

Lam, Se Tong, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, nos SCEU.

Nos SCR:

Cheong, Cheok Fu, letrado-chefe, 1.º escalão, índice 540;

Licenciados Kou, Chon Fong e Teixeira Machado, António Cristiano, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Nos SSMU:

Licenciada Lei, Mui Heong, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Choi, Wai Chong e Lei, Chong Fat, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Kok, Kai Chong e Lou, Chon Lei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Ip, Sai Lam, fiscal técnico principal, 1.º escalão, índice 305.

Nos SAA:

Licenciado Lo, Sek Ieong, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Licenciada Tso, Wai Yee, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 27 de Julho de 2009 e renovados os respectivos contratos, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Cheang, Kai Meng, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de dois anos, nos SCR, a partir de 18 de Setembro de 2009;

Licenciado Chou, On Sek, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, nos SCEU, a partir de 18 de Setembro de 2009;

余,力東——道路渠務部第一職階首席技術員,薪俸450點,為期兩年,自二零零九年九月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零九年七月三十一日會議所作之決議:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,下列員工獲准簽有關編制外合同,皆自二零零九年七月三十一日起生效:

楊,嘉銘學士、馬,耀明學士及王,凱紅學士——環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員,薪俸430點,為期兩年;

楊,子健學士——澳門藝術博物館第一職階二等高級技術員,薪俸430點,為期兩年。

文化康體部:

鄭,麗雅學士——第一職階二等高級技術員,薪俸430點,為期兩年;

姚,結華——第一職階二等技術輔導員,薪俸260點,為期兩年。

衛生監督部:

甘,志威學士——第一職階一等高級技術員,薪俸485點,為期兩年;

梁,焯文學士——第一職階二等高級技術員,薪俸430點,為期兩年;

張,艷蘭——第一職階二等技術輔導員,薪俸260點,為期兩年。

二零零九年八月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Yee, Lik Tung, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, pelo período de dois anos, nos SSMU, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 31 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 31 de Julho de 2009:

Licenciados Ieong, Ka Meng, Ma, Io Meng e Wong, Hoi Hung Amy, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos, nos SAL;

Licenciado Ieong, Chi Kin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos, no MAM.

Nos SCR:

Licenciada Cheang, Lai Nga, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos;

Io, Kit Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de dois anos.

Nos SIS:

Licenciado Kam, Chi Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos;

Licenciado Leong, Cheok Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos;

Cheong, Im Lan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de dois anos.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Agosto de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 財 政 局

澳門特別行政區  
與  
粵通船務有限公司  
簽署之公證合同摘錄

澳門特別行政區(內港)與深圳經濟特區(蛇口)  
之間海上客運服務營運合同之附加公證合同

茲證明:現對二零零六年十月六日在財政局公證處第401號簿冊第42頁至48頁繕立之《澳門特別行政區(內港)與深圳經

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a  
Região Administrativa Especial de Macau  
e a Agência de Transportes de Passageiros Yuet Tung, Limitada

Adicional ao contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau (Porto Interior) e a Zona Económica Especial de Shenzhen (Shekou)

Certifico que por contrato de 10 de Agosto de 2009, lavrado de folhas 8 a 9v do Livro 453 da Divisão de Notariado da Direc-

濟特區（蛇口）之間海上客運服務營運合同》作出修改；此修改公證合同繕立於二零零九年八月十日同一公證處第453號簿冊第8頁至9頁背頁，內容如下：

**“第一條——延長期限**

澳門特別行政區與粵通船務有限公司於二零零六年十月六日在財政局公證員見證下簽署的澳門特別行政區與深圳經濟特區（蛇口）之間海上客運服務營運公證合同第三條第一款所指的合同期限由二零零九年十月六日起延長三年。

**第二條——修訂**

一、上條所指之公證合同第二條修訂為：

**“第二條——標的**

一、本合同規範營運公司經營澳門特別行政區與深圳經濟特區（蛇口）之間的定期客運航線；當港務局認為符合一切安全及營運條件時，上述之營運開始在氹仔客運碼頭進行。

二、…。

三、…。

四、營運公司必須按照合同的內容，以及澳門特別行政區政府簽立本合同所遵循的公共利益原則，確保第一款所指之航線服務的運作及經營。

除本修訂以外，原合同之所有其餘部份維持不變。

雙方簽署本合同。”

二零零九年八月十二日

財政局代專責公證員 João Júlio Janela Baptista da Silva

澳門特別行政區  
與  
新渡輪海上客運（澳門）有限公司  
簽署之公證合同摘錄

澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同  
之附加公證合同

茲證明：一九八九年五月五日在財政局公證處第268號簿冊第135頁至144頁繕立之《澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同》，其最後的修訂合同繕立於二零零一年八月二十

日，在財政局公證員見證下簽署的澳門特別行政區與深圳經濟特區（蛇口）之間海上客運服務營運公證合同第三條第一款所指的合同期限由二零零九年十月六日起延長三年。

**«Artigo primeiro — Prorrogação do prazo**

O prazo de vigência fixado no número Um do artigo terceiro — (Prazo) — do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Zona Económica Especial de Shenzhen (Shekou), outorgado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Agência de Transportes de Passageiros Yuet Tung, Limitada, por escritura de 6 de Outubro de 2006, é prorrogado por três anos, contados a partir de 6 de Outubro de 2009.

**Artigo Segundo — Revisão**

O artigo segundo do contrato constante da escritura referida no artigo anterior passa a ter a seguinte redacção:

**Artigo segundo — Objecto**

Um. O presente contrato regula a exploração, pela operadora, de carreiras regulares de transporte marítimo de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo de Shekou, da Zona Económica Especial de Shenzhen, iniciando-se a exploração a partir do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipalogo que a Capitania dos Portos considere reunidas todas as condições de segurança e de operação.

Dois. ....

Três. ....

Quatro. Operadora obriga-se a assegurar a operação e exploração das carreiras referidas no número um, nos termos acordados e no respeito do princípio do interesse público que preside à celebração deste contrato por parte da RAEM.»

Em tudo o mais, mantém-se o contrato agora alterado.

**Assim o outorgaram.»**

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Agosto de 2009. —  
O Notário Privativo, substituto, *João Júlio Janela Baptista da Silva*.

**Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e a New Ferry — Transporte Marítimo de Passageiros (Macau), Limitada**

*Adicional ao contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong*

Certifico que por contrato de 17 de Agosto de 2009, lavrada de folhas 16 a 17 do Livro 453 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o

日第327號簿冊第138頁至140頁內，現再對其作出修改，此修改公證合同繕立於二零零九年八月十七日同一公證處第453號簿冊第16頁至17頁，內容如下：

“獨一條

一、透過摘錄形式刊登於二零零零年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的一九九九年十二月十五日公證合同所修訂，並透過摘錄形式刊登於二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的二零零一年八月二十日公證合同所修改的，澳門地區與恒達環球有限公司簽署的『澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同』第三條第一款所指的合同期限延長五年，由二零零九年十一月三十日起計。

二、修改合同第一條b)項（定義）的條文，內容如下：

“b) 營運公司——指《新渡輪海上客運（澳門）有限公司》，葡文名稱為《New Ferry-Transporte Marítimo de Passageiros (Macau), Limitada》，是一間總辦事處設在澳門友誼大馬路外港客運碼頭二樓2021室，在商業及動產登記局的登記為13381 SO的有限責任公司”。

三、合同其他條款維持經二零零一年八月二十日公證合同修訂並透過摘錄形式於二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之版本。

雙方簽署本合同。”

二零零九年八月十七日

財政局代專責公證員 何艷媚

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年六月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳杏娟在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年八月十七日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零九年七月三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位

«Contrato de Exploração do Serviço de Transportes Marítimos de Passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong», constante da escritura de 5 de Maio de 1989, de folhas 135 a 144 do Livro 268, e com a última revisão por escritura de 20 de Agosto de 2001, lavrada de folhas 138 a 140 do Livro 327, todos da mesma Divisão de Notariado, no sentido de passar a constar o seguinte:

«Artigo único

Um. O prazo de vigência fixado no número Um do artigo terceiro — (Prazo) — do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong, outorgado entre o Território de Macau e a Firmwin World Limited, revisto por escritura de 15 de Dezembro de 1999 publicada, por extracto, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2000, e alterado por escritura de 20 de Agosto de 2001 publicada, por extracto, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2001, é prorrogado por cinco anos, contados a partir de 30 de Novembro de 2009.

Dois. A alínea b) do artigo primeiro (Definições), do referido contrato, passa a ter a seguinte redacção:

«b) Operadora — significa a «新渡輪海上客運（澳門）有限公司», em português «New Ferry — Transporte Marítimo de Passageiros (Macau), Limitada», sociedade por quotas de responsabilidade limitada, constituída e sediada em Macau, na Avenida da Amizade, Porto Exterior, Terminal Marítimo do Porto Exterior, piso 2, sala 2021, e matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 13381 SO».

Três. Em tudo o resto mantém-se o clausulado do contrato com as alterações introduzidas pela escritura de 20 de Agosto de 2001, cujo extracto foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2001.

**Assim o outorgam.»**

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Agosto de 2009.  
— A Notária Privativa, substituta, *Ho Im Mei*.

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2009:

Chan Hang Kun — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2009:

Wong Sio Ieng — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

合同方式聘用黃少瑩在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年八月十七日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零九年八月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳家雯在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年八月二十一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等公關督導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年八月七日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，劉活群在本局擔任稅務稽查處處長的定期委任自二零零九年八月十八日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，林雪梅在本局擔任樓宇管理及保養處處長的定期委任自二零零九年八月十八日起獲續期壹年。

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2009:

Chan Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2009:

Ah Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2009:

Lam Sut Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2009.

聲明書  
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização			
			經濟	Alin.								
27	01	1-01-3	01-01-03-01	09	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			<b>“14/08/2009 之代局長批示”</b> <b>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,</b> <b>Subst.ª, de 14/08/2009”</b>			
										報酬	Remunerações	200,000.00
										工資	Salários	160,000.00
										導師報酬	Remunerações para formação	20,000.00
										啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	20,000.00
										日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00
										其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	20,000.00
										辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00
										其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00
										清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00
										水及氣體費	Água e gás	100,000.00
										招待費	Representação	30,000.00
										在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00
										技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	20,000.00
										其他	Outros	
										機械及設備	Maquinaria e equipamento	700,000.00
										27	02	7-01-0
清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	10,000.00										
紀念品及獎品	Lembranças e ofertas											
其他	Outros	48,000.00										
文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	52,000.00										
物料	Material	1,000.00										
不動產	Imóveis	1,000.00										
轉下頁 A transportar ...							1,598,000.00	1,598,000.00				



組織 章 Cap.組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
27	04			港務局 - 船舶建造廠	CAPITANIA DOS PORTOS – ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL	承上頁	1,598,000.00	1,598,000.00
		8-03-2	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica			
		8-03-2	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	10,000.00	100,000.00	
		8-03-2	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		126,000.00	
		8-03-2	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00		
		8-03-2	02-02-07-00	其他	Outros	20,000.00		
		8-03-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos	270,000.00		
		8-03-2	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	20,000.00	30,000.00	
		8-03-2	02-03-04-00	動產	Bens móveis		100,000.00	
		8-03-2	02-03-08-00	其他	Outros			
		8-03-2	02-03-09-00	其他	Outros	6,000.00		
				<b>Total ...</b>	<b>總額</b>	<b>1,954,000.00</b>	<b>1,954,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
01	06			行政法務司司長辦公室	GABINETE DA SECRETÁRIA PARA ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			"17/08/2009之局長批示"
		1-01-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作（新項目）	Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica)	140,000.00	140,000.00	"Despacho do Exm.º Sr.º Director dos Serviços, de 17/08/2009"
		1-01-1	02-03-08-00	其他	Outros		140,000.00	
				<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>140,000.00</b>	<b>140,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alín.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00	06 90	共用開支 銀行手續費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Despesas bancárias de expediente Dotação provisional	122,500.00	122,500.00	*10/08/2009 之經濟財政司 司長批示** *Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/08/2009*
總額						Total	122,500.00	122,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alín.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	06 90	共用開支 紀念品及獎品（新項目） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas (nova rubrica) Dotação provisional	3,500,000.00	3,500,000.00	*14/08/2009 之經濟財政司 司長批示* *Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/08/2009*
總額						Total	3,500,000.00	3,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"18/08/2009 之經濟財政司 司長批示" Despacho do Exm.º Sr.º S.E.F., de 18/08/2009
		9-03-0	09-01-03-00		備用撥款 出資證券	Dotação provisional Títulos de participação	190,366,000.00	190,366,000.00	
<b>總額</b>						<b>Total ...</b>	<b>190,366,000.00</b>	<b>190,366,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	9-03-0	04-04-00-00	99	共用開支	DESPESAS COMUNS			"18/08/2009 之代局長批 示" Despacho do Exm.º Sr.º Director dos Serviços, Subst.º, de 18/08/2009
		9-03-0	05-04-00-00	90	其他 備用撥款	Outras Dotação provisional	10,000,000.00	10,000,000.00	
<b>總額</b>						<b>Total ...</b>	<b>10,000,000.00</b>	<b>10,000,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-01-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"06/08/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/08/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	土地租金	Rendas de terrenos	1,200,000,000.00	1,200,000,000.00	
			90	備用撥款	Dotação provisional		1,200,000,000.00	
總額					Total	1,200,000,000.00	1,200,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"06/08/2009 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/08/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	1,200,000,000.00		
40	00		10-00-00-00	投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		1,200,000,000.00	
總額					Total	1,200,000,000.00	1,200,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.組 Div.	分類 Orgân. Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Económica	項 Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"18/08/2009 之經濟財政司司長批示" Despacho do Exm.º Sr.º S.E.F., de 18/08/2009	
50	00	9-02-0	04-01-01-03	備用撥款	Dotação provisional	190,366,000.00			
		9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款 - 共同分擔及預算轉移	CONTAS DE ORDEM-CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		133,000,000.00 57,366,000.00		
					澳門大學 澳門理工學院		190,366,000.00	190,366,000.00	
					總額			190,366,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.組 Div.	分類 Orgân. Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Económica	項 Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"18/08/2009 之代局長批示" Despacho do Exm.º Sr.º Director dos Serviços, Subst.º, de 18/08/2009	
50	00	9-02-0	04-01-02-03	備用撥款	Dotação provisional	10,000,000.00			
		9-02-0	04-01-02-03	指定之帳目 - 指定撥款 - 共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM-CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		10,000,000.00		
					文化基金		10,000,000.00	10,000,000.00	
					總額			10,000,000.00	

二零零九年八月二十日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Agosto de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

**博 彩 監 察 協 調 局****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁燕斌、李卓慧、陳慧蘭、岑孟津、石雪琴、左穎軒、勞杰凡、葉文勝、陳建輝、Daniel Augusto de Souza、李容波、林子榮、趙美芬、黎海雲、鄧淑英、洪兆輝、李嘉敏、李連結、鄭麗雅、鄭組儀、陳紅梅、李麗、蔡慧楊、夏麗絲、梁敬雄、楊麗環、吳帶彩及Zoe Alves do Rosário在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同獲續期一年，首位自二零零九年九月三日起生效，其餘自二零零九年八月二十一日起生效。

二零零九年八月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**社 會 保 障 基 金****議 決 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年七月十六日議決：

應陳國興的請求，其在本基金擔任第一職階三等文員職務的散位合同，自二零零九年八月十一日起予以解除。

二零零九年八月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退 休 基 金 會****批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十八日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階特級技術輔導員Simão Chau，退休及撫卹制度會員編號38083，因符合現行《澳門公共行政工

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho de 2009:

Leong In Pan, Lei Cheok Vai, Chan Wai Lan, Sam Mang Chon, Sek Sut Kam, Orieta Jorge, Lao Jie Fan Johnny, Ip Man Seng, Chan Kin Fai, Daniel Augusto de Souza, Lei Iong Po, Lam Chi Weng, Chio Mei Fan, Lai Hoi Wan, Tang Sok Ieng, Hung Siu Fai, Lei Ka Man, Lei Lin Kit, Cheang Lai Nga, Cheang Chou I, Chan Hong Mui, Lei Lai, Choi Wai Ieong, Ha Lai Si, Leong Keng Hong, Ieong Lai Wan, Ung Tai Choi e Zoe Alves do Rosário — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro para o primeiro e 21 de Agosto de 2009 para os restantes.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Agosto de 2009. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Julho de 2009:

Chan Kuok Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Fundo, a partir de 11 de Agosto de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Agosto de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, Fung Ping Kuen.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2009:

1. Simão Chau, adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 38083 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço

作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年八月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十八日發出的批示：

旅遊局工作人員蒙丹妮，供款人編號6092495，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

二零零九年八月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

de acordo com artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Agosto de 2009, uma pensão mensal correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2009:

Mong Tan Nei, trabalhadora da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6092495, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 21 de Agosto de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 上海世界博覽會澳門籌備辦公室

### 批示摘錄

按經濟財政司司長於二零零九年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑欣欣在本辦擔任第一職階三等翻譯員職務的編制外合約自二零零九年八月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之首席技術輔導員曾矜賢獲訂立新編制外合同，自二零零九年十月八日起擔任本辦第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400點，為期一年。

## GABINETE PREPARATÓRIO PARA A PARTICIPAÇÃO DE MACAU NA EXPOSIÇÃO MUNDIAL DE SHANGHAI

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Julho de 2009:

Pao, Ian Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Chang Leng In, adjunto-técnico principal, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，葉樹超在本辦公室擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零九年九月十八日起獲續期一年。

二零零九年八月二十日於上海世界博覽會澳門籌備辦公室

主任 楊寶儀

Ip, Su Chio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificada, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, aos 20 de Agosto de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Jeong Pou Yee*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年七月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年八月十七日起，與莊小萌、張曉華及余翠齊簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

按照簽署人於二零零九年八月七日之批示：

應第三職階熟練工人梁耀標之申請，自二零零九年八月十七日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零零九年八月十九日於澳門保安部隊事務局

局長 陳炳森警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長分別於二零零九年七月十四日及七月三十日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)款及第九十七條之規定，批准首席警員編號207860麥群好，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，自二零零九年

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2009:

Chong Sio Meng, Cheong Hio Wa e U Choi Chai — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2009.

Por despacho do signatário, de 7 de Agosto de 2009:

Leong Iu Piu, operário qualificado, 3.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 17 de Agosto de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, *Chan Peng Sam*, superintendente-geral.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 e 30 de Julho de 2009:

Mac Kuan Hou, guarda principal — termina a comissão de serviço na ESFSM, regressando ao CPSP, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), e 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro,



七月二十七日返回治安警察局，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

二零零九年八月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用馮慧紅擔任本局第一職階三等文員的職務，自二零零九年八月三日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之195點。

摘錄自本人於二零零九年六月十七日作出的批示：

張玉萍，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等文員之職務——應其要求，自二零零九年八月十二日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用尹雁琼擔任本局第一職階三等文員的職務，自二零零九年八月三日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之195點。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月二十六日作出的批示：

蕭宇培學士，於民政總署以編制外合同形式擔任第三職階二等技術員，在刊登於二零零九年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 27 de Julho de 2009.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Agosto de 2009. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2009:

Fong Wai Hong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5 e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2009.

Por despacho do signatário, de 17 de Junho de 2009:

Cheong Iok Peng — segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 12 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2009:

Wan Ngan Keng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5 e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2009:

Licenciado Sio U Pui, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, classificado em 1.º lugar, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2009 — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos

及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

區穎芝學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階二等高級技術員，在刊登於二零零九年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第二名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳淑慧碩士，澳門保安部隊事務局確定委任之第一職階特級技術輔導員，在刊登於二零零九年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第三名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

張健恆學士，檢察院確定委任之第一職階檢察院初級書記員，在刊登於二零零九年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第四名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Au, Vangee Wingchee, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, classificada em 2.º lugar, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2009 — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Mestre Chan Shuk Wai, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, classificada em 3.º lugar, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2009 — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Cheong Kin Hang, escritã do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do Ministério Público, classificada em 4.º lugar, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2009 — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

摘錄自保安司司長於二零零九年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李嘉欣與本局簽訂的編制外合同自二零零九年九月十八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Croce, Fabrizio在本局擔任第二職階特級資訊技術員職務的編制外合同，自二零零九年十月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李家輝及吳作基在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零九年九月十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Mota, António Luís在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁健輝在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年九月十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，秦振翔在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同，自二零零九年九月二十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李俊偉擔任本局第一職階一等助理技術員的職務，自二零零九年九月十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2009:

Lei Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato, para técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Croce, Fabrizio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Lei Ka Fai e Ng Chok Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Mota, António Luís — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2009.

Leong Kin Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Chon Chan Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2009.

Lei Chan Vai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Setembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，De Almeida, Alfredo Hernandez與本局簽訂的編制外合同自二零零九年九月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階首席行政文員，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用張慧敏擔任本局第一職階二等文員的職務，自二零零九年九月十八日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳俊賢及麥國興擔任本局第一職階二等文員的職務，自二零零九年十月二日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳錦新、何嘉美、郭家聰、黎婉儀及施希文擔任本局第一職階三等文員的職務，自二零零九年九月十八日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳家輝、周文輝及黃超文擔任本局第一職階三等文員的職務，自二零零九年十月二日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同，自二零零九年十月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

De Almeida, Alfredo Hernandez — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato, para oficial administrativo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2009.

Cheong Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Chan Chon In e Mak Kuok Heng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Outubro de 2009.

Chan Kam San, Ho Ka Mei, Kuok Ka Chong, Lai Un I Isabel e Si Hei Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Chan Ka Fai, Chao Man Fai e Wong Chio Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Outubro de 2009.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea b), 5, 7 e 28.<sup>o</sup>, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Lei Ka Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5, 7 e

則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，李家麟在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同，自二零零九年九月十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃蓮愛與本局簽訂的散位合同自二零零九年九月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階助理員，薪俸為現行薪俸表之150點。

摘錄自本人於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定、以及第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第9/2006號行政法規第二十四條第一款第四項、第二十五條第一款及第8/2008號行政法規第四條之規定，並連同八月十六日第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級資訊技術員張志波、林峻雄及趙慧明，自二零零九年七月三十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零零九年八月十一日作出的批示：

區穎芝，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高級技術員職務之日起，解除其合同。

二零零九年八月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Wong Lin Oi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato, para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5, 7 e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despachos do signatário, de 31 de Julho de 2009:

Cheong Chi Po, Lam Chon Hong e Chio Wai Meng, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 4), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, de 16 de Agosto, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006, a partir de 30 de Julho de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2009:

Au, Vangee Wingchee, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções de técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 21 de Agosto de 2009. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月三日作出的批示：

吳郁旺，澳門監獄第二職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，配合十二月

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Agosto de 2009:

Ng Iok Wong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零零九年八月十四日起生效。

二零零九年八月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2009.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Agosto de 2009. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 澳門監獄基金

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零零九年八月十二日的批示核准之澳門監獄基金二零零九年第二次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	30,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros		30,000.00
	總計 <i>Total</i>	30,000.00	30,000.00

二零零九年八月十七日於澳門監獄基金——主席 李錦昌

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Agosto de 2009. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零九年四月九日之批示：

方，域恆，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零九年五月十六日起更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員。

吳，兆祥，為本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零零九年六月一日起更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2009 :

Fong, Wek Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2009.

Ng, Sio Cheong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2009.

按局長於二零零九年六月十二日之批示：

蔡,旺、李,然及鄭,海雲,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,首兩位由二零零九年七月二十二日起,最後一位由二零零九年八月一日起,獲續約一年。

陳,洪波、陳,瑩、曾,昶宇、鄭,麗兒、趙,德龍、秦,暢勇、夏,京文、龔,志強、梁,偉強、廖,志聰、羅,金帶及丘,冬浪,為本局編制外合同非專科醫生,由二零零九年八月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年七月十三日之批示：

李,嘉慧,本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級職階之職務,為期六個月,由二零零九年八月十六日起生效。

卓,麗詩、楊,彩瑛、楊,佩珊、梁,翠誼、陳,佩芝、鄭,美美、姚,遠矚、梁,佩琪、布,安玲和胡,彩嬌,本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級職階之職務,為期六個月,首位由二零零九年八月十三日起生效,隨後三位由二零零九年八月二十三日起生效,其餘由二零零九年八月十六日起生效。

陳,楚驩、何,妙娜和梁,杏芝,本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級職階之職務,為期六個月,由二零零九年八月二十日起生效。

按照局長於二零零九年七月二十一日之批示：

朱,樂雁和梁,杰明,本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級職階之職務,為期六個月,由二零零九年九月一日起生效。

按照副局長於二零零九年八月五日之批示：

核准名稱為“便民藥房VIII”,准照編號為第86號,以及營業地點為澳門永定街120號南暉(第一座,第二座)X座地下

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2009:

Chay, Wang George, Lee, Yan e Chiang, Hoi Wan, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho para os primeiros e 1 de Agosto de 2009 para o último.

Chan, Hung Por Siman, Chan, Ieng, Chang, Chong U, Cheng, Lai I, Chio, Tak Long, Chon, Cheong Iong, Ha, Keng Man, Kung, Chi Keung, Leung, Vai Keong, Lio, Chi Chong, Lo, Kam Tai e Yau, Tung Long, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2009:

Lei, Ka Wai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2009.

Cheok, Lai Si, Ieong, Choi Ieng, Ieong, Pui San, Leong, Choi I, Chan, Pui Chi, Cheang, Mei Mei, Io, Un Chok, Leong, Pui Kei, Pou, Julia e Wu, Choi Kio, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 para o primeiro, 23 para os três seguintes e 16 de Agosto de 2009 para os restantes.

Chan, Cho Wa, Ho, Miu Na e Leong, Hang Chi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Chu, Lok Ngan e Leong, Kit Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 5 de Agosto de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da

連閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照副局長於二零零九年八月十三日之批示：

核准名稱為“隆泰藥行（澳門第二分店）”從事藥物業活動，准照編號為第66號以及其營業地點為澳門路環望德聖母灣大馬路（四季名店1215舖），東主種明貿易有限公司，總辦事處位於澳門大三巴街26號A地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零九年八月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陸華參第C-0215號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

梁恩賜——應其要求，中止第W-0130號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年八月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

康青——應其要求，中止第E-1522號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳幸茵——應其要求，中止第D-0072號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李頌平——應其要求，取消第O-0119號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

洗嘉紋——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1751。

(是項刊登費用為 \$264.00)

王文棟——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1669。

(是項刊登費用為 \$264.00)

II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «POPULAR VIII», alvará n.º 86, com local de funcionamento na Rua da Serenidade, n.º 120, Nam Fai (Bloco 1, Bloco 2) «X» r/c com sobreloja, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 13 de Agosto de 2009 :

Autorizada a actividade farmacêutica à drogaria «H&B (Secunda Sucursal em Macau)», alvará n.º 66, com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, Coloane — Macau (Shop 1215, The Shoppes at Four Seasons), cuja titularidade pertence à Companhia de Importação e Exportação HCM Limitada, com sede na Rua de S. Paulo, n.º 26 A, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Agosto de 2009:

Lok Wa Sam — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0215.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Leong Ian Chi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0130.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Agosto de 2009:

Hong Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1522.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Hang Iam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0072.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Chong Peng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0119.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sin Ka Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1751.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wang Wen Dong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1669.

(Custo desta publicação \$ 264,00)



陳順佳——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0290。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零九年八月十九日於衛生局

代副局長 彭興華

Chan Son Kai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0290.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Agosto de 2009. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va.*

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零九年五月十二日批示：

嚴麗嫻學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零九年九月七日起生效。

按照本局局長二零零九年六月二十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：嚴娜學士，由二零零九年九月二十九日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：蕭穎源學士，由二零零九年九月五日起生效；

二等資訊督導員，第三職階、薪俸點為290：莫錫炫，由二零零九年九月二十二日起生效。

按照行政長官二零零九年七月一日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：王敏、曹曉梅學士、李艷芳學士、劉峰學士、錢淑蘭學士、魏澤夫學士、楊春萍學士、張本香學士、張良全學士及肇洪梅學士，由二零零九年九月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2009:

Licenciada Yim Lai Han — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Yan Na, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 535, a partir de 29 de Setembro de 2009;

Licenciado Siu Weng Un, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, a partir de 5 de Setembro de 2009;

Mok Sek Iun, assistente de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 290, a partir de 22 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Julho de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430: Wang Min, licenciados Cao Xiaomei, Li Yanfang, Liu Feng, Qian Shulan, Wei Zefu, Yang Chunping, Zhang Benxiang, Zhang Liangquan e Zhao Hongmei, a partir de 1 de Setembro de 2009.

按照行政長官二零零九年七月七日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期壹年，由二零零九年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430：Maria João Marques da Silva Picão de Oliveira 碩士及Sandra Cristina da Silva Alves Pinto 學士。

按照本局副局長二零零九年七月九日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：羅穎怡學士，由二零零九年九月十七日起生效；第二職階、薪俸點為455：鄧偉強學士、曾建文學士及黃兆鏗學士，由二零零九年九月三日起生效及黃曉玲碩士，由二零零九年九月七日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：黃宗偉學士及余家偉學士，由二零零九年九月三日起生效；

二等資訊技術員，第二職階、薪俸點為370：劉有棋學士及李南健學士，由二零零九年九月三日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：陳永勝、馮萬成、姚凱俊、廖偉傑、吳慧靈及黃志源，由二零零九年九月三日起生效，高有財，由二零零九年九月十日起生效及黃振傑，由二零零九年九月十七日起生效。

按照行政長官二零零九年七月二十三日批示：

梁洪波博士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附表一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，為期半年，由二零零九年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2009:

O seguinte pessoal docente — renovados os contratos de assalariamento por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009:

Mestre Maria João Marques da Silva Picão de Oliveira e licenciada Sandra Cristina da Silva Alves Pinto, professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Julho de 2009:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciada Lo Weng I, a partir de 17 de Setembro de 2009; 2.º escalão, índice 455: licenciados Tang Wai Keong, Tsang Kin Man e Wong Sio Hang, a partir de 3 de Setembro de 2009 e mestre Wong Hio Leng, a partir de 7 de Setembro de 2009;

Licenciados Wong Chong Wai e Yu Ka Wai, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 3 de Setembro de 2009;

Licenciados Lao Iao Kei e Lei Nam Kin, técnicos de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 3 de Setembro de 2009;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Chan Weng Seng, Fong Man Seng, Io Hoi Chon, Liu Wai Kit, Ng Wai Leng e Vong Chi Iun, a partir de 3 de Setembro de 2009, Kou Iao Choi, a partir de 10 de Setembro de 2009 e Wong Chun Kit, a partir de 17 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 23 de Julho de 2009:

Doutor Leong Hung Po — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600：林雨生學士，由二零零九年十月二十六日起生效；

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：蔡曉真碩士，由二零零九年九月一日起生效。

二零零九年八月十九日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年八月七日作出的批示：

陳玲珠及魏星在本局擔任職務的個人勞動合同，有效期至二零零九年九月二十六日止。

二零零九年八月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零九年八月五日作出之批示：

劉宇慶——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零九年二月三日起轉為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

趙鳳姿——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零九年八月一日起轉為編制外合同第三職階特級技術員，薪俸點為545。

二零零九年八月十四日於旅遊局

代局長 白文浩

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lam Iu Sang, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 26 de Outubro de 2009;

Mestre Choi Io Chan, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Agosto de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 7 de Agosto de 2009:

Chen Lingzhu e Wei Xing — caducam os contratos individuais de trabalho, neste Instituto, nos termos dos seus prazos, em 26 de Setembro de 2009.

Instituto Cultural, aos 21 de Agosto de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2009:

Lau Yue Hing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2009.

Chiu Fong Chi Gigi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由行政長官於二零零九年八月十二日批示核准之社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2009:

社會工作局二零零九年財政年度本身預算之第三次修改  
3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,254,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	2,308,000.00
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	00	工資 Salários	854,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	200,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	75,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico	100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	950,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	350,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	170,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	115,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	850,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		2,810,000.00
					總額 Total	5,118,000.00	5,118,000.00

二零零九年八月六日於社會工作局——行政管理委員會——  
代主席：張惠芬——委員：羅潔林，王翠華，葉志強

Instituto de Acção Social, aos 6 de Agosto de 2009. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, substituta, *Cheong Wai Fan*. — Os Vogais, *Maria Amélia M. Rodrigues* — *Alice Wong* — *Ip Chi Keong*.

摘錄自行政長官於二零零九年七月九日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Wong Sok Chan e Chan Ka Wa — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Instituto, nos ter-

則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃淑珍及陳家華為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年八月十日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零九年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

孔秀娟及黎麗莎，第七職階助理員，分別自二零零九年九月四日及九月六日起生效；

辛玉卿、王艷興及李翠萍，第六職階助理員，分別自二零零九年九月九日、九月十日及九月二十六日起生效；

梁淑霞，第四職階助理員，自二零零九年九月十三日起生效。

二零零九年八月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

mos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2009.

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 5 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hong Sao Kun e Lai Lai Sa, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 4 e 6 de Setembro de 2009, respectivamente;

San Ioc Heng, Vong Im Heng Josefina e Lei Choi Peng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 9, 10 e 26 de Setembro de 2009, respectivamente;

Leong Sok Ha, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Agosto de 2009. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 旅遊基金

### 批示摘錄

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零九年旅遊危機處理辦公室獨立預算第一次修改，該修改獲行政長官在二零零九年八月十一日批示核准：

### 旅遊危機處理辦公室獨立預算第一次預算修改

#### 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo

單位 Unidade: 澳門元 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Capítulo: 50		組 Divisão: 06				
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	300,000.00

## FUNDO DE TURISMO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, autorizado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門元 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Capítulo: 50						
組 Divisão: 06					開支名稱 Designação das despesas	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	400,000.00
					總額 Total	400,000.00
						400,000.00

二零零九年八月十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：白文浩——委員：蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Agosto de 2009. — Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, director dos Serviços, substituto. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年七月二十九日作出的批示：

尤肖其，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年九月六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

黃潔珩、梁祖雄、林仲文、何秀民及司徒振銳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，首兩位由二零零九年九月二日起生效，第三、第四位由二零零九年九月十日起生效，最後一位由二零零九年九月十六日起生效，為期一年。

梁華熙、黃守儒及龍保雲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零零九年九月二日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年七月三十一日作出的批示：

許海岐，第一職階二高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2009:

Iao Chio Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Vong Kit Hang, Leong Chou Hung, Lam Chong Man, Ho Sao Man e Si Tou Chan Ioi — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 para os dois primeiros, de 10 para o terceiro e quarto e 16 de Setembro de 2009 para o último.

Leong Wa Hei, Wong Sao Iu e Long Pou Wan — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 31 de Julho de 2009:

Hoi Hoi Kei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico superior de 2.ª classe, 2.º

法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年九月一日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零零九年八月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

盧倩婷，自二零零九年十月十六日起續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

梁麗嫦，自二零零九年十月二十一日起續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290點。

摘錄自局長於二零零九年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

王良忠，自二零零九年十一月六日起續聘為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480點。

林細余，自二零零九年十一月二十七日起續聘為第一職階一等文員，薪俸點為265點。

摘錄自代局長於二零零九年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改王建平在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零九年八月十六日起轉為收取相等於第三職階二等文員的薪俸點255的薪俸。

二零零九年八月十四日於郵政局

代局長 劉惠明（副局長）

escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lou Sin Teng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Leung Lai Seong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 21 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Leung Chung, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 6 de Novembro de 2009.

Lam Sai U, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 27 de Novembro de 2009.

Por despacho da directora, substituta, de 11 de Agosto de 2009:

Wong Kin Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Agosto de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*, subdirectora.



**地 球 物 理 暨 氣 象 局****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之首席氣象高級技術員冼保生，擔任為本局副局長的定期委任，自二零零九年十一月一日起續任一年。

二零零九年八月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**交 通 事 務 局****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年五月十二日作出的批示：

本局確定委任之第三職階特級驗車考牌員凌亮清，因自願退休而離職，由二零零九年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳國祥在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年七月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙翠儀在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級資訊技術員的薪俸點455的薪俸。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2009:

António Viseu, meteorologista principal, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2009:

Leng Leong Ching, inspector-examinador especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2009:

Ng Kuok Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2009:

Chio Choi I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等資訊技術員鄭兆基及梁鉅笙，自二零零九年九月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等助理技術員蔣金珠，自二零零九年九月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等助理技術員李佩儀，自二零零九年九月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等技術員張自強，自二零零九年八月十一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等助理技術員黃家浩，自二零零九年九月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

二零零九年八月十八日於交通事務局

局長 汪雲

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2009:

Kong Sio Kei e Leong Koi Sang, técnicos de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Cheong Kam Chu, técnica auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lei Pui I, técnica auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Cheong Chi Keong, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2009.

Wong Ka Hou, técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Agosto de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.